

四川省人民政府参事室
四川省文史研究馆·编



巴蜀 方言 浅说



张绍诚 著

巴蜀文化走进千家万户丛书(第2辑)

四川出版集团
巴蜀书社

巴蜀文化走进千家万户丛书

第2辑

巴蜀

张绍诚 著

方言浅说



四川出版集团
巴蜀书社

图书在版编目(CIP)数据

巴蜀方言浅说/张绍诚著.-成都:巴蜀书社,

2005.3

(巴蜀文化走进千家万户.第2辑)

ISBN 7-80659-707-7

I.巴... II.①张...②刘... III.西南官话-方言
研究-四川省 IV.H172.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 021956 号

巴蜀方言浅说

张绍诚 著

- 责任编辑 何 锐
封面设计 唐利群
出 版 四川出版集团巴蜀书社
成都盐道街3号 邮编 610012
总编室电话:(028)86656816
网 址 www.bsbook.com
发 行 巴蜀书社
发行科电话:(028)86662019 86658275
经 销 新华书店
印 刷 四川机投印务有限公司
版 次 2005年5月第1版
2006年6月第2次印刷
开 本 138mm×203mm 1/32
印 张 4.375
字 数 100 千
书 号 ISBN 7-80659-707-7/H·29
定 价 10.00 元

本书若有印装质量问题,请与工厂调换

总 序

张中伟

巴山蜀水自然风光旖旎,历史文化璀璨。作为中华文明起源地之一的巴蜀故地,历经数千年的风雨沧桑和一代又一代巴人蜀人的筚路蓝缕,形成了玄妙神奇、博大精深、瑰丽多姿的巴蜀文化,成为中华文化的重要组成部分,这是四川,乃至中国的一座极为珍贵的文化宝库。

巴蜀文化植根于巴山蜀水,是一种典型的地域文化。自上个世纪40年代初提出“巴蜀文化”这一概念以来,随着考古的新发现,特别是三星堆、金沙遗址等一批颇有影响的古迹相继发现发掘,巴蜀文化的研究逐渐成为热点,并陆续在历史文化、考古文化和民族文化等方面推出了一批在国内外引起广泛关注的学术成果。这是我省文化事业繁荣兴旺的重要标志,是精神文明建设取得的瞩目成就。



十六大报告指出：“全面建设小康社会，必须大力发展社会主义文化，建设社会主义精神文明。”重视发掘、研究巴蜀文化，大力普及、弘扬巴蜀文化，既是结合我省实际、认真实践“三个代表”重要思想的具体体现，也是不断满足人民群众日益增长的健康文化生活需求、全面建设小康社会的迫切需要；既是发展繁荣我省文化事业、建设文化强省的有机内容，也是加强和推进我省精神文明建设、振奋广大干部群众精神的重要途径。为此目的，省政府组织参事、文史馆员等一批学有专长的老专家、老教授编写了《巴蜀文化走进千家万户》丛书。这套丛书涵盖了巴蜀文化的起源与传承、历史文化、民族宗教、科学技术、民风民俗、名都名城名人等诸多方面，史实准确，文字精炼，图文并茂，通俗易懂，对普及、宣传和弘扬巴蜀文化，具有积极重要的作用。相信这套丛书能受到广大读者的喜爱，并从中领略到巴蜀文化的独特魅力。

文化的力量，深深地熔铸在民族的生命力、创造力和凝聚力之中。弘扬巴蜀文化，既要加强基础理论研究，又要大力开展宣传普及工作。坚持在普及基础上提高，在提高指导下普及。希望全省学术研究和文化界的同志始终牢牢把握先进文化的前进方向，努力创作出更多更好的、无愧于时代和人民的文化精品，为推动我省文化事业的发展繁荣做出更大贡献。

前 言

张结斌

邓小平、杨尚昆等领导同志，著名教育家吴玉章和张澜先生，他们平常说的是哪个地方的方言？

当年指挥大军作战的朱德、刘伯承、邓小平、陈毅、聂荣臻、罗瑞卿、张爱萍等元帅、将军说的是哪儿的话？咋个大家都听得清清楚楚明明白白？

20世纪50年代，电影《南征北战》上映后，指挥员说的“不要怕打破坛坛罐罐”，引起全国观众的浓厚兴趣和极大关注。他说的是啥子地区的方言？

《抓壮丁儿[dīr]》里头王保长、李老栓儿说的话属于啥子方音？

四川清音唱的“丁丁猫儿[mēr]，黑老鹰，岔衩裤儿亮墩墩[dēn]”，“哦呵，风筝[dēr]放不成”，有几个名词？您都听得懂吗？

成都小吃店招牌“口呷品”哪个会被过客读成“口啵儿 [bēr]品”喃？

“棒棒儿 [bēr]”这个词，在成都话和重庆话里头有几种解释？

“搞”字可以读哪几个音？

《锦城竹枝词》唱“大姨嫁陕二姨苏，大嫂江西二嫂湖。戚友初逢问原籍，现无十世老成都。”这说明四川话的形成和演变与哪些因素有关？

为什么北方人说四川话“四、十”不分，“陈、成”混淆；“坛坛罐罐，盖盖把把”很像陕西话？

“湖广填四川”以来，影响了成都话和重庆话里头哪些词语的读音？

抗日战争时期，大批下江人疏散到重庆、成都、宜宾等地，言语交流，彼此有些啥子影响？

四川客家话的“丘牙”[qiū ya]相当于湖广话里的啥子称谓？

咋个“鸡[gāi]公”和“公鸡”，“热闹”和“闹热”，打个掉[tìdō]都可以讲得通喃？

咋个四川的满族、回族，蒙古族、羌族同胞基本上都能够熟练地使用四川话？

“中国很早记载古代语言的书”、“中国语言学史上一部里程碑式的著作”、“世界上第一部方言比较词汇集”是哪个地方、哪个年代、哪位先生的哪本书？

“一门三父子，都是大文豪”。你晓得眉山苏东坡当年说四

川话的故事么？

《蜀语》、《蜀籁》都是啥子专著？如今有没得研究价值？

《华阳县志》记载了啥子地区的方言词语？

四川戏剧和曲艺，不论在哪个地方演出，一概以成都语音为准绳；川籍作家郭沫若、沙汀、艾芜、巴金等的作品中，大量使用成都话，有啥子讲究？

李劫人留学法国归来后，写作《死水微澜》（还有《暴风雨前》、《大波》、《天魔舞》等小说），使用四川方言词语，为啥他还要接二连三、不厌其烦地加注阐述喃？

“龟儿”、“龟儿子”、“龟子”，几者的意思和用场有无区别？

“裸我陆不赖爱里你篓手浪上力的聱东哩西。”到底说些啥子？

“土地菩萨吃汤圆儿”、“狗坐鸳鸯”、“鸡脚神戴眼镜儿”、“癞疙宝打呵嗨”这些四川歇后语的下半段是哪个逗起的？

抗日战争时期四川咋个会流行“眯士头儿”、“摩登儿”、“假洋盘”之类词语？

“吃魅头”、“刘全进”表达了何种意思和感情？出自何书何典？

“萨其玛”、“笔帖式”是哪个民族的词语？咋个会长期保留在四川话后头？

“龙门阵、打牙祭、雄起”有啥子来头？现在使用范围多大？如今大力推广普通话，还有必要研究巴蜀方言吗？

您如果对以上的问题感兴趣，请读读本书。

为便于四川人尽快地学好普通话，外地人了解一些四川

各地方言,特别是成都话的特点,本书先简要地讨论语音(包括声母、韵母、声调)问题,掌握基本知识,更好有效地交流信息,沟通思想。如果读起来不太舒畅,何妨暂且搁起,先看底下那些有趣的;二天想要理清系统,又可以车回来重看,求得个纲举目张,触类旁通;即便断断续续地、跳起跳起地看一点都要得。

约定一下:语言是声音和意义的结合。研究语言必须口传耳受,靠录音带(盘)帮忙。书面记录就只好采用给文字加注“直音”(如“脬音胞”、“溺读如尿”)、“反切”(如“稜,鲁邓切”)、“加线连读”(如“猫儿”)、必要时用注音符号(如ㄍㄨㄛ、ㄅㄨㄛ、ㄉㄨㄛ、ㄌㄨㄛ);今天的读者大多从小就学习过并掌握了汉语拼音,所以本书多数情况下采用汉语拼音(有音无字或暂未确定何字者,以□和拼音表示,例如:□[tāi])。为了较为准确地拼写四川方音的实际状况,四川话声母不用zh、ch、sh,只用z、c、s、r;不用n,用l;增加v、ng、ng。四川话韵母没有e,有ê,就用e代替ê。四川话阴平声的调值为55与普通话阴平声表现形式相同,例如“给gē”;阳平声是21,借用普通话轻声调号表示,例如“着zao”;上声是53,借用普通话去声调号表示,例如“梗ngèn”;去声是213,借用普通话上声调号表示,例如“膀kā”。简言之:轻声代阳平,上声去声打颠倒。此法应用已近二十年,读者反映是:多看几遍,习惯成自然。

本书参考引用过刘君惠、甄尚灵、张永言、赵振铎、向熹、梁德曼、张清源、黄仁寿、刘家和、黄尚军等老师专著中的观点

和材料,恕未一一注明;有的老师曾经教过我,指导过我,有的虽未拜见,却也私淑已久,获益良多。谨在此向他们致以真诚的谢意!

《巴蜀文化走进千家万户》

丛书编委会

主 任：张作哈

副 主 任：陈信远（执行）

敖玉明 隗瀛涛

梁守勋 何志勇

李绍明 汪启明

主 编：隗瀛涛

副 主 编：胡湘莲 段志洪

邓卫中

办公室主任：陈 琼

目 录

总 序	(1)
前 言	(1)
一、巴蜀方言属于官话	(1)
众说纷纭,求同存异	(1)
成都话是四川通用语	(2)
巴蜀方言属于官话	(3)
巴蜀语言在变化中	(5)
北方人入川	(6)
现无十世老成都	(6)
了解更利于交流	(8)
巴蜀方言的形成	(9)
区域存差异	(11)
《方言》中的方言	(12)
古今有变更	(13)
苏轼说的四川话	(15)
似是而非的“臧”	(16)
二、上溯横看 彼此互证	(17)
巴蜀方言本字	(18)

外地方言词语入川	(19)
词语连通千里地	(20)
1、方音大同小异	(22)
声母歌诀	(23)
平舌、翘舌与卷舌	(24)
声母互换应该梳理	(25)
难念的“连、年、严”	(27)
有声母与无声母	(28)
粉红粉红凤凰	(28)
韵母歌诀	(30)
《、ㄣ、ㄣ ≠ 《×ㄣ、ㄣ×ㄣ、ㄣ×ㄣ	(31)
ê(世)韵母不能废除	(32)
“贼”该有介母吗?	(33)
鼻韵母引起的音变	(34)
声调歌诀	(35)
四声的故事	(36)
圈点法的活用	(36)
和普通话声调对比	(37)
还要研究入声字吗?	(39)
2、词汇丰富多彩	(40)
奇怪的错别字	(42)
努力寻求本字	(43)
白降丹非白江丹	(44)
“𦵏”巴儿、“王垭垭”	(45)
四川“仓颉”爱造字	(46)
变音别义	(47)
身兼多职的“搞”字	(49)

“塞包袱”与“胎包袱”	(50)
声调变了词义变	(51)
三花脸儿[lǐr]、汤圆儿[yur]、猫儿[mēr]	(52)
“打bēr”和gnǐgnīr	(53)
重叠与后缀	(55)
词有后缀意思略异	(57)
反切离合组词语	(58)
切脚字与合音字	(59)
“呜呼”有几种读音	(60)
音变的连带关系	(61)
车耀先推广注音符号	(62)
3、语法大同 词法小异	(65)
千姿百态写行为	(65)
“瞞、瞄、瞧”都说看	(67)
见人见物善形容	(68)
传情达意助、叹词	(70)
懂吗·等于是·是不是	(71)
 三、方言研究涉及多方面	 (73)
什么是什么	(75)
魃头——古傩文化	(76)
五裤——廉政惠民	(77)
红叶——封建婚姻	(78)
刘全进——诙谐典雅	(79)
萨其玛——文化融会	(80)
咪士头儿——中外交流	(81)
亲切的称谓语	(82)

扫除“拉圾”称呼语	(83)
“街娃儿”的“噻话”	(85)
“玉免金丝哈”可取	(86)
市声婉转亦传情	(87)
行业话与切口	(88)
喊堂·随手·冷淡杯儿	(90)
海底——江湖黑话	(91)
词汇的挪用和善用	(93)
灵物崇拜与“塔布”现象	(94)
沿袭和引进	(96)
某些短期流行语	(97)
鲜为人知的“瞒语”	(99)
诗人妙语广宣传	(100)
民间文学中的方言	(102)

四、愿方言研究更上一层楼

前人之述备矣	(104)
方音俚语的正负效应	(106)
值得重视的问题	(108)
主体性与多样性的和谐统一	(109)
更上一层楼	(110)

附 录

一、《死水微澜》方言词语作者自注汇编	(111)
二、风调雨顺(四川金钱板)	(121)

主要参考资料	(124)
--------------	-------

一、巴蜀方言属于官话

众说纷纭 求同存异

语言学里的“方言”指的是一个地方居民的话。dialect (英语) le dialecte(法语) диалект (俄语)都来自希腊语的dialektos。方言分布在不同地域,而且是属于同一古老语言发展的结果。巴蜀方言,就是分布在巴蜀地域的“殊方异语”。

明清以后称巴蜀就是指四川,如今的巴蜀方言,就是四川话。其中,成都话被公认是四川官话。它属于北方方言(北方官话)中的次方言——西南方言(西南官话)。各地方的人对四川官话评价不同:

北方人说大体上听得懂,只是“四、十”不分,“陈、成”混淆,单音节名词重叠,“坛坛罐罐,盖盖把把”很像陕西话。

东北人能够理解四川话不分“四、十”,却又不理解为什么还要卷起舌头说“日本人”,反而嘲笑我们念“一本银”。

西北人说大家差不多,要是成都人说“我”字,嘴唇不圆起,

舌根往后收,说“眼”字开头再带点鼻音,就更像我们的方言了。

湖北人认为“湖广填四川”,四川和两湖原本一家亲,只不过你家没有把“读书”、“湖北”、“日本”这些字音念准,应该念成“豆虚”、“胡薄”、“儿本”。

江浙人说四川话“倪、儿、王、黄”和下江人读音不同,太多“这儿、那儿、哪儿”这类“儿化”字(下面加横线表示两音连读拼合成一个音节)。

老广认为四川还是有说客家话的人,却不理解多数四川人把“丘牙(舅爷)”叫“救鸠”、把“该公”叫“公鸡”。

藏族,特别是甘孜、阿坝人,都觉得四川话好懂,只是觉得把“茶喝、饭吃”说成“喝茶、吃饭”有点异常。不只是满族、回族,四川的蒙古族、羌族也基本上都能够熟练地使用四川话。

从古到今,四川的众多文士,诸如司马相如、扬雄、阆中陈氏、眉山苏氏、新都杨氏、丹棱彭氏、德阳李氏、双江刘氏,以及李劫人、郭沫若、艾芜、沙汀、巴金……他们使用巴蜀方言,留下许多著述。当年指挥大军作战时,朱德、刘伯承、邓小平、陈毅、聂荣臻、罗瑞卿、张爱萍等元帅、将军都说四川话,指战员都能听得明白;原四川省人大常委会主任杨析综同志说他在河南工作多年,尽管他始终说成都话,也没有谁说听不懂。

由此可见巴蜀方言的确是广泛流传,影响甚大。众说纷纭,却也求同存异。

成都话是四川通用语

多年来在社交场合中四川人多惯用成都(前清时期包括成都、华阳两县)语音,尽量避用只在外州县使用的、过于冷僻的词